

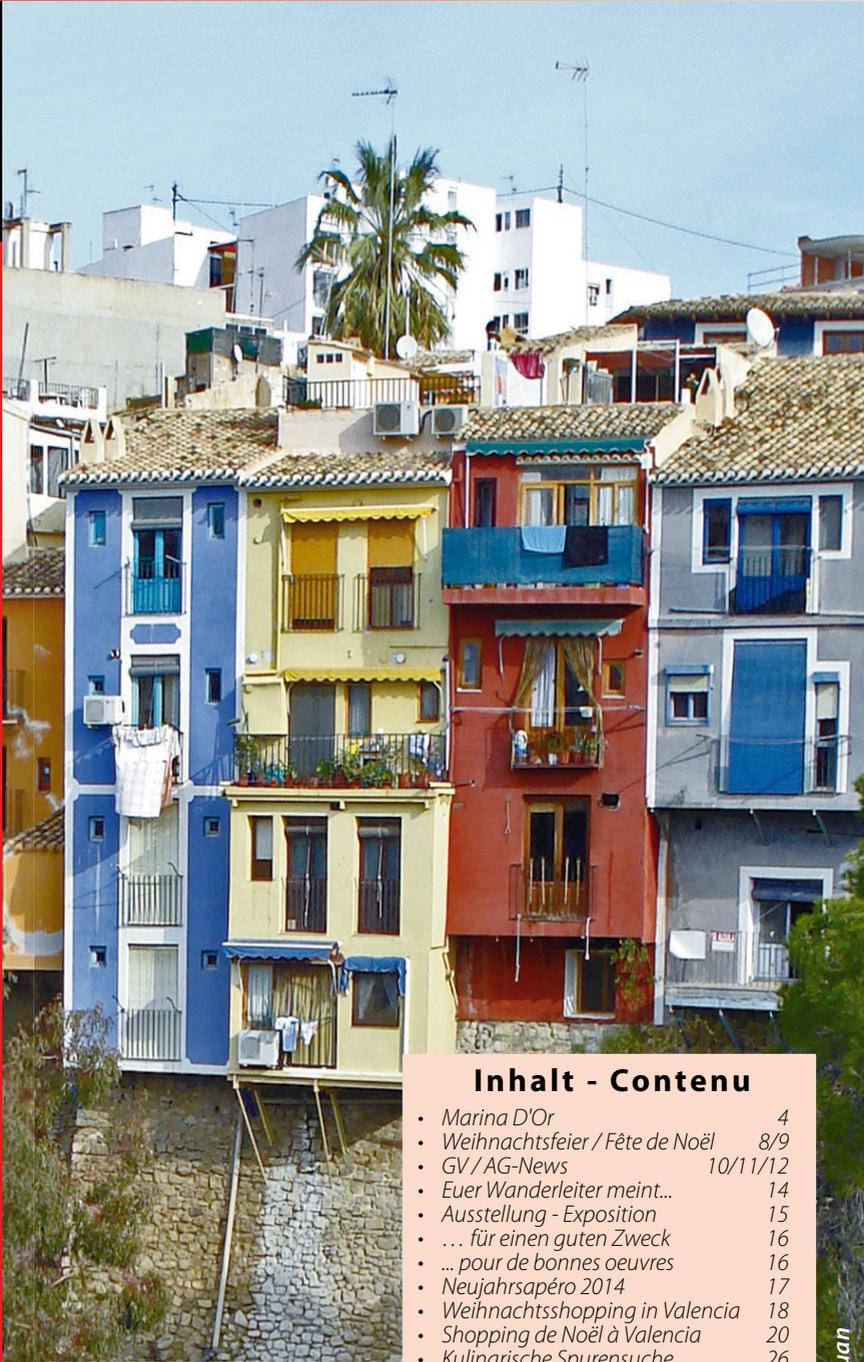


[www.clubsuizo.info](http://www.clubsuizo.info)

CSCB

# Club Suizo Costa Blanca

Villajoyosa



## Inhalt - Contenu

- Marina D'Or 4
- Weihnachtsfeier / Fête de Noël 8/9
- GV / AG-News 10/11/12
- Euer Wanderleiter meint... 14
- Ausstellung - Exposition 15
- ... für einen guten Zweck 16
- ... pour de bonnes oeuvres 16
- Neujahrsapéro 2014 17
- Weihnachtsshopping in Valencia 18
- Shopping de Noël à Valencia 20
- Kulinarische Spurensuche 26
- 35-jähriges Jubiläum 31
- 35ème anniversaire 31

## Le billet de la Présidente • Die Präsidentin meint

### Une nouvelle dynamique pour notre club

Six ans au comité, dont quatre comme présidente: que le temps passe vite ! Grâce à mes collègues, tous très motivés, j'ai été soutenue et nous avons créé des liens forts et amicaux. La conjonction de nos efforts a porté ses fruits et j'en suis fière. Mais à un moment donné, il est temps de laisser la place à de nouvelles initiatives et je suis heureuse que notre club ait trouvé des candidats pour ce renouvellement. Sans changement, nous tombons dans la routine.

Je remercie en premier lieu tous mes collègues. J'ai particulièrement apprécié la tolérance qui a régné au sein de nos deux groupes linguistiques et je leur en suis reconnaissante.

Il nous reste donc à soutenir la nouvelle équipe qui se met en place, à les aider dans leurs tâches. J'espère donc pouvoir compter sur le soutien de tous les membres, afin que notre club continue ses activités culturelles, sportives et sociales en cette année d'anniversaire : oui notre club fête ses 35 ans d'activité en 2014.

*Hélène Huguet, Présidente*

### Neue Dynamik für unseren Club

Sechs Jahre im Vorstand, wovon vier Jahre als Präsidentin: wie die Zeit doch schnell vergeht! Dank meinen bestens motivierten Kollegen und Kolleginnen wurde ich immer unterstützt und wir konnten enge freundschaftliche Beziehungen aufbauen. Die Bündelung unserer Anstrengungen hat ihre Früchte getragen. Darüber bin ich stolz. Aber nach einer gewissen Zeit ist es notwendig, Platz für neue Initiativen zu machen. Ich bin sehr glücklich, dass unser Club Kandidaten für eine Erneuerung gefunden hat, denn ohne Wechsel verlieren wir uns in der Routine.

Als erstes bedanke ich mich bei meinen Kollegen und Kolleginnen. Ein spezieller Dank gebührt der gewährten Toleranz, welche ich zwischen den beiden Sprachgruppen erfahren durfte. Ich schätzte dies sehr.

Es ist wichtig, dass wir nun dem neuen Team in ihrer Einarbeitung unsere Unterstützung gewähren. Hierzu möchte ich auch auf Euch zählen, damit unser Club seine kulturellen, sportlichen und gesellschaftlichen Aktivitäten weiterführt, insbesondere im Jubiläumsjahr: Ja, unser Club feiert im 2014 sein 35-jähriges Bestehen!

*Hélène Huguet, Präsidentin*

**Calpe bis Denia**  
**FONTANERÍA**  
Peter Sieber  
676 03 21 91  
965 79 34 43  
e-mail: fontsieber@yahoo.de

**Schweizer Qualitätsarbeit und Zuverlässigkeit**

- Sanitäre Installationen
- Umbauten
- Reparaturen
- Klimaanlage
- Wärmepumpen
- Dachrinnen

**Wärmepumpen**

**DAIKIN**  
**altherma**  
**Panasonic**

**für Fussbodenheizung und Wandradiatoren**

- kombinierbar mit Warmwasserspeicher
- geringe Energiekosten
- kein Unterhalt

**ab 4390 €**

## Neue Mitglieder

**November 2013 – Januar 2014**

Monnin Josy	03720 Benissa
Härtsch Peter	03730 Jávea
Härtsch Edith	03730 Jávea
Guex Nicolas	03730 Jávea

**Herzlich willkommen ! • Bienvenue !**

### Sekretariat

Öffnungszeiten:  
BAM, Buzón 733  
03738 Jávea

Mittwoch / mercredi  
Samstag / samedi  
Tel. 966 470 107

e-mail: sekretariat@clubsuizo.info  
Internet: www.clubsuizo.info

### Club Suizo Costa Blanca

14.00 – 18.00 h  
10.00 – 14.00 h

### Bankverbindung:

Banco Popular, C/Principe de Asturias, 16 - 03730 Jávea , z.G. Club Suizo Costa Blanca  
Kto: 0075 1024 87 060-02612-98 IBAN: ES63 0075 1024 8706 0026 1298  
BIC: POPUESMMXXX

#### Redaktionsadresse

Club Suizo Costa Blanca, BAM, Buzón 733, 03738 Jávea

#### Redaktionsteam

H. Huguet, U. & E. Senís, W. Staub, F. Riecke, J. & R. Vauthier

**Inserte** Ruth Vauthier, Tel. 966 468 419 e-Mail: zeitung@clubsuizo.info

**Layout** Juan Vauthier, Tel. 966 468 419 e-Mail: grafixs@sscs.com

**Druck** Comte Print, Denia (extern)

## Marina D'Or



22. - 26. Dezember 2013



Fotos HH/AA

## Busreisen Costa Blanca – Schweiz



- 5\*\*\*\*\* Luxuscar
- Bequeme Beinauflage
- Servicekonzept „Alles inklusive“
- Ab/bis Torrevieja/ Ciudad Quesada

### AKTUELL

Wir würden uns freuen, Sie auch im 2014 wieder mit Qualität, Komfort und Pünktlichkeit beeindrucken zu dürfen!

Reservieren Sie jetzt Ihren Lieblingsplatz und/oder gönnen Sie sich einen Doppelsitz für nur CHF 40.- Aufpreis (Anzahl beschränkt!)

**FD** Franz Dähler

- 5\*\*\*\*\* Sitzabstand im Oberdeck
- Bequeme Beinauflage im Oberdeck
- Individuelle moderne Audioanlage für jeden Sitzplatz !!!



### Information und Reservation:

Mobil: 639 66 96 46

e-Mail: [Martha.Gfeller@marti.ch](mailto:Martha.Gfeller@marti.ch)

# D.A. **S**electa



**Hervorragende Weine direkt zu Ihnen nach Hause geliefert!**  
**Grosses Sortiment verschiedener Herkunft, z.B. Ribera del Duero, Rioja, La Mancha** (Finca Muñoz Rva. De Familia, Finca D. Quijote), **Elsass, Bordeaux.**



Wir verfügen über eine grosse Auswahl an Weinsorten zu günstigen Preisen und bieten interessante Spezial-Angebote für selektierte Weine.

**Geniessen Sie unsere feinen Weine passend zu jeder Jahreszeit.**

- Muster-Lieferung ist möglich.
- Gratis Hauslieferungen das ganze Jahr, auch kleine Mengen.
- Organisation von Wein-Degustationen.

Kontaktieren Sie uns (d/f/e/sp)  
e-mail: [jramon99@hotmail.com](mailto:jramon99@hotmail.com)  
oder für Auskünfte in spanisch/  
englisch: **Mobil 630 887 149**  
[www.daselecta.com](http://www.daselecta.com)



„Für Schweizer - vo Schweizer“



Seit 10 Jahren für Schweizer von Schweizern geführtes Servicecenter (**Gestoría & Asesoría**) in **Denia** für **Vermögens-, Steuer-, Erbschaftsfragen, Testamente, N.I.E., Residencias, Gründung von Gesellschaften, Autoimporte, Behördenservice, Begutachtung von Verträgen, Vertretungen, Immobilien u.v.m.**

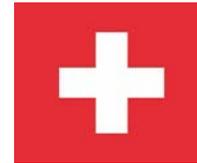
Wir sprechen **Deutsch, Spanisch, Französisch und Englisch**. Ihre persönlichen Anliegen werden von uns in gewohnter **Schweizer Manier, Qualität und Zuverlässigkeit** betreut. Wir freuen uns auf Ihre Kontaktaufnahme.



**Philipp A. Novak, CEO & Kanzeleinhaber**  
Calle Marqués de Campo 40-2º-4, 03700 Denia  
Tel. 0034/96 643 54 17 / Fax 0034/96 643 54 18  
e-Mail: [info@novaswiss.es](mailto:info@novaswiss.es)

**Termin nur nach Vereinbarung**  
**Mo - Fr 9:30h - 13:30h**

# LEHMANN UMZÜGE



**FÄHRT REGELMÄSSIG**



Wir beraten, organisieren und transportieren!

[www.lehmann-transporte.ch](http://www.lehmann-transporte.ch)

**CH-9400 ROHRSCACH**  
**Telefon +41 71 888 55 55**



**J. IVARS VENGUT S.L.**  
**Avda. Europa 2**  
**03720 Benissa (Alicante)**



Tel.: 965 730 598  
FAX: 965 730 344  
[info@citroen-benissa.com](mailto:info@citroen-benissa.com)

## Weihnachtsfeier

Bei herrlichem "Sommerwetter" trafen sich am Sonntag, 8. Dezember rund 55 Mitglieder in freudiger Festlaune zur traditionellen Weihnachtsfeier des CSCB im schön hergerichteten Festsaal des Restaurants Canor in Teulada.

Schon beim Eintreten wurden wir von herrlichen Düften von Schweizer Weihnachtsguetzlis, von frischem Schweizerkäse, von feinen Landjägern und von sonstigen Köstlichkeiten empfangen und für den weiteren Verlauf des Anlasses gluschtig gemacht.

Die verschiedenen, perfekt angerichteten, und köstlichen Vorspeisen vermochten zu überzeugen und über die Hauptspeisen, "Fisch oder Vogel..." hörte man an allen Tischen nur Gutes!

Nach dem Dessert und Kaffee wurden die zwei Weihnachtsklassiker "O Tannenbaum" und "stille Nacht, heilige Nacht" vielstimmig und stimmungsgewaltig und zweisprachig in den Festsaal geträllert... Einfach herrlich die Stimmung!

Bei der anschliessenden Tombola wurden alle Lose in Rekordzeit verkauft und viele Gewinner durften sich über erste frühe Weihnachtsgschänkli freuen.

Viel zu schnell ging dieser schöne Nachmittag zu Ende. Gerne hätten wir auch unserer Präsidentin Helene länger bei Ihrem Auftritt als "Elvis"-Solosängerin zugehört... Und gerne hätten wir auch noch viel mehr so schöne, nette Kontakte geknüpft wie an dieser gelungenen Weihnachtsfeier.



Rolf und Maja



Fotos TW

## Fête de Noël

Par un temps "estival" magnifique, 55 membres se sont retrouvés le dimanche 8 décembre dans une joyeuse ambiance de fête pour la traditionnelle fête de Noël du CSCB dans les salons déjà richement décorés du Canor à Teulada.

A l'entrée déjà, nous étions accueillis par les agréables odeurs des petits biscuits de Noël, les fromages suisses, les bons gendarmes et d'autres délices, mettant l'eau à la bouche pour la suite.

Les riches entrées magnifiquement présentés étaient de bonne augure, et le plat principal « poisson ou volaille » a fait l'unanimité à toutes les tables !

Après le dessert et le café nous avons encore fredonné dans toute la salle et en chœur deux chants de Noël classiques \*Mon Beau Sapin » et « Douce Nuit », en deux langues ... Super bonne ambiance, tout simplement.

Lors de la tombola qui a suivi, tous les billets ont été vendus en un temps record et beaucoup de gagnants ont pu se réjouir, un peu à l'avance, de leurs cadeaux de Noël.

Trop vite nous nous sommes trouvés à la fin de la journée. Nous aurions volontiers écouté plus longtemps notre présidente, Hélène, dans son solo d'Elvis » ... Et puis nous aurions encore voulu nouer plus de nouveaux et sympathiques contacts, comme ce fut le cas à cette fête de Noël.



Rolf et Maja – trad. HH



## Unsere Kandidaten - Nos Candidats



### Leo Volpi

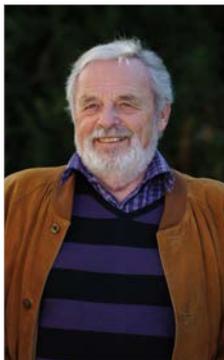
Es ist mir ein Bedürfnis das Werk der Gründerin Magrit Bailly und die enorme Vorstandsarbeit unter dem Einsatz von Hélène Huguet weiter zu führen, weshalb ich versuche, meine Möglichkeiten im Dienste des Club Suizo Costa Blanca einzusetzen und zusammen mit dem neuen Team die weitere Zukunft zu realisieren.

*J'éprouve le besoin de continuer l'œuvre de notre fondatrice Magrit Bailly et l'énorme travail du comité sous la direction d'Hélène Huguet. Je vais donc tenter de mettre mes possibilités au service du Club Suizo Costa Blanca et réaliser un avenir avec le nouveau team.*

### Hans-Heiri Schoch

Seit meiner Pensionierung und nunmehr zehn Jahren wohne ich mit meiner Ehefrau hier in Spanien. Seit fast der gleichen Zeit sind wir Mitglieder beim Club Suizo. Ich möchte mich zur Wahl als Vorstandsmitglied zur Verfügung stellen um etwas zum guten Gedeihen unseres tollen Vereins beitragen und mich für eine gut funktionierende Infrastruktur und ein Zusammenleben in Toleranz und Harmonie einsetzen.

*Depuis ma retraite, je vis avec mon épouse ici en Espagne. Pratiquement depuis le début, je suis membre du Club Suizo. Je souhaite me présenter comme membre du comité pour apporter ma contribution à la vie du club et m'engager pour une infrastructure qui fonctionne bien et une vie communautaire faite de tolérance et harmonie.*



### Marcelle Widmer



Ich heisse Marcelle, bin 68 Jahre alt und meine Muttersprache ist französisch. Verheiratet bin ich mit Tony, einem Luzerner; wir wohnen mehrheitlich in Moraira und seit einigen Monaten betreue ich die Gruppe der „Romands“ im Club Suizo. Weiter bin ich im Tierheim Akira aktiv, wo man sich um die Aufnahme von ausgesetzten Hunden in den Gemeindegebieten von Benissa, Teulada und Moraira kümmert.

*Je m'appelle Marcelle, j'ai 68 ans, suis de langue maternelle française et suis mariée à un Lucernois (Tony). Nous vivons une partie de l'année à Moraira. Depuis quelques mois je m'occupe du groupe des Romands. Je suis également active au sein du refuge Akira qui recueille les chiens entre Benissa, Teulada et Moraira.*



### Sonia Froberger

Ich bin 1952 im Kanton Bern geboren. Nach meiner Heirat lebte ich in Lugano, wo ich als Sekretärin im Bereich Marketing in einer pharmazeutischen Firma tätig war.

Seit 2005 wohne ich in Spanien. Einen Teil meiner Freizeit als «Frührentnerin» widme ich als freiwillige Helferin einem „Charity Shop“ (Laden für Wohltätigkeit) in Jávea.

*Je suis née en 1952 dans le Canton de Berne. J'ai passé ma vie de mariée à Lugano où j'étais secrétaire de Marketing dans une entreprise pharmaceutique.*

*Je vis en Espagne depuis 2005 et occupe un peu de mon temps de "retraîtée" dans un charity shop à Jávea.*

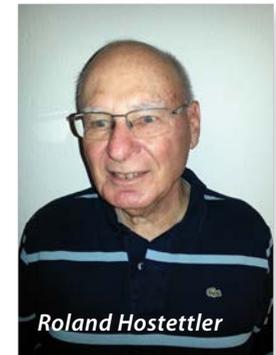
## Zur Wiederwahl - se représentent



Felix Riecke



Romy Köster



Roland Hostettler

Diese illustere Gruppe (Roland Hostettler in der Schweiz abwesend) wird das Ruder des Vereins-Schiffchens vom Club Suizo Costa Blanca in die Hände nehmen und das Bestmögliche für die Gemeinschaft realisieren und hofft natürlich auf die aktive Unterstützung aller Vereins-Mitglieder zum guten Gelingen.

Ce groupe illustre (Roland Hostettler en Suisse au moment de la photo) prendra le gouvernail du bateau Club Suizo Costa Blanca et mettra tout en oeuvre pour l'association. Il espère bien sûr pouvoir compter sur le soutien de tous les membres, afin d'assurer pour sa réussite.



Fotos Juan

## Assemblée Générale

et 35ème anniversaire du CSCB

A l'occasion de l'Assemblée générale 2014 qui aura lieu le 21 mars aux Salones Canor, nous fêterons également le 35ème anniversaire de notre club.

Le comité se réjouit de célébrer cet événement avec tous les membres lors du cocktail qui sera offert par le club – après l'assemblée - accompagné en musique par le Steel-Band Poco Loco.

L'invitation à l'AG et ses annexes vous parviendront par courrier séparé. Comme ces documents ne seront pas publiés dans le journal, nous vous prions de bien vouloir les prendre avec vous. Veuillez surveiller votre boîte aux lettres !



*Le comité*

## Generalversammlung

und 35-jähriges Jubiläum des Club Suizo Costa Blanca.

An der diesjährigen Generalversammlung 2014, welche am 21. März im Saal des Rest. Canor in Teulada stattfindet, werden wir anschliessend die Gelegenheit nutzen, das 35-jährige Bestehen unseres Clubs zu feiern.

Der Vorstand lädt alle Club Suizo Mitglieder ein, nach der Generalversammlung auf dieses Jubiläum anzustossen. Der spezielle Apéro wird musikalisch von der Steel-Band "Poco Loco" begleitet und ist vom CSCB offeriert.

Die Einladung und alle Unterlagen zur GV werden Ihnen auch dieses Jahr mit separater Post zugestellt, das heisst, sie sind nicht in der Clubzeitung abgedruckt. Bitte bringen Sie die Unterlagen an die GV mit.

Danke für die Beachtung.

*Der Vorstand*

Wir beraten alle Mandanten gleich:  
individuell



Individuelle Beratung ist bei Ihren Rechtssachen in Spanien besonders wichtig. Seit 10 Jahren betreuen wir unsere Mandanten an der Costa Blanca. Machen Sie es lieber gleich richtig.

Vereinbaren Sie Ihren Beratungstermin!

**BECKER** | RECHTSANWÄLTE  
ABOGADOS

Denia: Tel. 966430344

[www.ra-becker.de](http://www.ra-becker.de)  
[info@ra-becker.de](mailto:info@ra-becker.de)

## Euer Wanderleiter meint...

Liebe Wanderfreunde

Wie ich in der Dezember-Ausgabe der Clubzeitung bereits angekündigt habe, werden wir - hinsichtlich vermehrter Abwesenheit - künftig nur noch zwei Wanderungen im Jahr organisieren, d.h. eine Frühjahrs- und eine Herbstwanderung. Es ist verständlich, dass dies viele von Euch bedauern, schliesslich tut auch gemeinsames Wandern Körper und Seele gut. Also rufe ich Euch - liebe Wanderfreunde - dazu auf, ebenfalls die eine oder andere Wanderung zu organisieren. Sicher kennt Ihr selber auch einige Wanderrouten, welche für unsere Gruppe in Frage kämen oder es kann eine Idee aus dem langjährigen "Wander-Archiv" hervorgeholt werden. Die Wanderungen müssen ja auch nicht immer mit einem Restaurant-Besuch "gekrönt" werden, zur Abwechslung kann man auch ein ausgiebiges Pick-Nick unterwegs in freier Natur geniessen.

Grundlegende Angaben für einen gemeinsamen Wandertag sind:

- Orts- bzw. Tourbeschreibung (ungefähre Länge und Schwierigkeit)
- Angaben zur Anfahrt an den Treffpunkt
- Datum und Zeit
- Verpflegung (Rucksack oder Restaurant)
- Anmeldung bei .... bis spätestens ....

Das Ganze schickt Ihr dem Webmaster unserer Homepage oder - wenn genügend Zeit vorhanden ist - der Redaktion unserer Clubzeitung.

Also, liebe "Wandervögel" - hoffentlich finden sich ein paar "Nachahmer" als Wanderleiter, Ihr werdet von zahlreicher Teilnehmerschaft durch glückliche und zufriedene Gesichter für die Organisation entschädigt.

*Häbet e gueti Zyt!  
Juan und Ruth*



## Ausstellung - Exposition

*Francine Monnin (1948-2013)*

Das grosse Hobby von Francine war die Malerei. Seit längerem verfolgte sie die Idee einer Ausstellung ihrer Bilder. Leider konnte Francine diesen Plan nicht mehr umsetzen. Deshalb hat sich der Vorstand entschieden, dies im Sinne von Francine zu organisieren. Die Ausstellung und der Verkauf der Bilder von Francine dauert noch bis Ende März 2014 im

**Restaurante El Ambiente - Avda. Europe 1, Calpe**  
**Öffnungszeiten Di-So. 10.00 – 23.00**

Die ausgestellten Bilder von Francine sehen Sie auf unserer Website [www.clubsuizo.info](http://www.clubsuizo.info). Ein Katalog mit allen Bildern und Angaben liegt während der Ausstellung im Restaurant auf. Der Verkaufserlös ist eine Donation von Francine in die Clubkasse!

Le hobby principal de Francine était la peinture. Depuis longtemps elle avait l'ambition d'exposer ses œuvres. Malheureusement le temps lui a manqué pour le réaliser. Par conséquent le comité a décidé de reprendre cette idée selon le vœu de Francine. L'Exposition et la vente des tableaux continue jusqu'à fin mars 2014 au

**Restaurante El Ambiente - Avda. Europe 1, Calpe**  
**Heures d'ouverture Ma-Di 10h00 – 23h00**

Les tableaux exposés de Francine peuvent être consultés sur notre site Internet [www.clubsuizo.info](http://www.clubsuizo.info). Le catalogue de toutes les œuvres avec infos est à disposition au restaurant. Le bénéfice de la vente est une donation de Francine pour la caisse du club !

*(Ausschnitt aus dem Katalog – extrait du catalogue : [www.clubsuizo.info](http://www.clubsuizo.info))*



*Bild No 8 \* Frau mit Fächer /  
femme avec éventail \* Jahr:  
unbek. \* Grösse 35 x 27 cm \*  
Preis € 50*



*Bild No 25 \* Lilien weiss,  
violett / lys blancs, violets \*  
Jahr 2007 \* Grösse 35 x 26  
cm \* Preis € 10*



*Bild No 13 \* Junge mit Fi-  
schernetz / Ado avec filet de  
pêche \* Jahr: unbek. \* Grö-  
sse 60 x 50 cm \* Preis € 95*

## ... für einen guten Zweck

Wie bei den vergangenen Tombolas angekündigt, möchten wir den Erlös für gute Zwecke einsetzen. Zwei Gelegenheiten boten sich bereits beim Neujahrsapéro.

Bei einem Brand in Jávea-Granadella wurden die Schläuche der freiwilligen Feuerwehr „Balcón al Mar“ beschädigt. Für den Ersatz spendete unser Club € 400.

Im vergangenen Jahr durften wir bei mehreren Notfällen Margrit und Ruedi Rogger (Miteinander-Füreinander) um Hilfe bitten. Sie waren immer sofort zur Stelle und haben mit den entsprechenden Institutionen die beste Lösung gesucht und gefunden. Dankbar spenden wir € 250 in ihre „Nothilfekasse“.



Übergabe Margrit und Ruedi

Übergabe an Erich Brenner, ISVH

## ... pour de bonnes oeuvres

Lors de nos tombolas, nous avons mentionné que nous utiliserions le bénéfice pour de bonnes oeuvres. A l'apéro de Nouvel An deux occasions se sont présentées.

Lors d'un incendie à Jávea-Granadella les tuyaux des pompiers bénévoles du «Balcón al Mar» ont été endommagés. Le Club Suizo fait un don de € 400 pour l'achat de nouveaux.

Au cours de l'année dernière nous avons dû faire appel à Margrit et Ruedi Rogger (Miteinander-Füreinander) pour des cas d'urgence. Ils ont immédiatement répondu présents et ont trouvé avec les institutions la meilleure solution. Nous leur offrons en remerciement un don de 250 € pour leur « crousille d'urgence ».

## Neujahrsapéro 2014

Restaurant Arcos, 12. Januar 2014



Fotos TW

# Weihnachtsshopping in Valencia

Bei frischen Temperaturen und einigen Nebelschwaden bestiegen wir den Bus in Teulada.



Eingang Markthalle

Aber schon bald auf der Fahrt zeigte sich die Sonne und das Thermometer begann zu steigen. Unser Chauffeur 'Ricardo' brachte uns in Valencia zur Jugendstil-Markthalle. Deren Besuch ist immer wieder ein besonderes Erlebnis. Egal, ob



Mitglieder mit Einkauf

man sich Delikatessen besorgt oder an einer Bar das Treiben in der Halle beobachtet. Am Nachmittag im Centro Commercial Bonaire (eine Art Open-Air Einkaufszentrum) gab es eine riesige Auswahl an Boutiquen, Schuhgeschäften, Geschäfte mit Dekorationsartikeln, Parfümerien etc. Im Restaurants-Bereich boten sich verschiedene Möglichkeiten

den 'Hunger und Durst' zu stillen. Während der Freizeit fand so mancher das eine oder andere 'Schnäppchen' und kehrte gegen 17.00 Uhr mit seinen 'Errungenschaften' zum Bus zurück.

E.L.



gefüllte Taschen

**CLÍNICA BAVIERA**  
INSTITUTO OFTALMOLÓGICO EUROPEO



JOSE ÁNGEL VEIGA  
hat sich in Clínica  
Baviera den Grauen Star  
operieren lassen



VERABSCHIEDEN SIE  
SICH VOM GRAUEN  
STAR UND ERHALTEN SIE  
EINE KLARE SICHT

**1275€/Auge**

Exklusives Angebot nur für Mitglieder  
und direkte Familienangehörige des



Ärztliche Voruntersuchung **35€**

Mitglieds-  
ausweis

Bitte bringen Sie beim 1. Besuch Ihren Mitgliedsausweis mit.  
| AUGENLASERKORREKTUREN | ALTERSSICHTIGKEIT | GRAUER STAR |

Standardtarif 1.510€/Auge. Dieser Tarif enthält keine Multifokalen Linsen /  
Angebot gültig vom 01/03/14 bis 31/05/14. Nicht kombinierbar mit anderen Angeboten.

Dénia. Calle Calderón, 4-6 | 966 42 61 21

VEREINBAREN SIE EINEN TERMIN UNTER **966 42 61 21** / [clinicabaviera.com](http://clinicabaviera.com)

## Shopping de Noël à Valencia

Par une température fraîche et quelques nuages de brume nous sommes montés dans le bus à Teulada.



Markthalle Impressionen

Mais peu de temps après le soleil a fait son apparition et le thermomètre a commencé à grimper. Notre chauffeur « Ricardo » nous a conduits par le chemin le plus court jusqu'au marché central à Valencia, construit dans le style art nouveau. La visite du marché est toujours un plaisir spécial, que nous désirions trouver de l'épicerie fine ou s'asseoir à un bar pour observer l'activité de la halle. L'après-midi, dans le Centro Comercial Bonaire (une sorte de centre commercial open-air) il y a à un immense choix de boutiques, magasins de chaussures, de décoration, parfumerie, etc. Le secteur restauration offre diverses options pour calmer sa faim et sa soif. Et puis nous avons souvent trouvé ce que nous cherchions. Vers 17.00 heures et avec nos acquisitions nous avons repris le bus.

E.L. trad. HH



Shopping-Spass



Mitglieder mit Einkauf

Fotos FR

## Immobilien-, Steuer- & Erbrecht

Als fachkompetente Ansprechpartner für Rechtsangelegenheiten in Spanien, Deutschland und der Schweiz stehen Ihnen unsere deutsch- und spanischsprachigen Anwälte und Fachkräfte jederzeit und gerne mit Rat und Tat zur Seite.

**Rufen Sie unverbindlich an!**



 **Loeber & Lozano**

Kanzlei Denia 965 78 27 55 : Kanzlei Valencia 963 28 77 93  
[www.loeberlozano.com](http://www.loeberlozano.com)



## IMPRESA / COPISTERÍA COMTEPRINT

- \* Druckerei für Offset und digital
- \* Fotokopien in Farbe und schwarz / weiss
- \* Visitenkarten
- \* Handzettel
- \* Plastifizieren von Dokumenten
- \* Stempel
- \* Fax-Service
- \* Handy aufladen

Öffnungszeiten:

Mo. - Fr. 9.30 - 13.30

Mo. - Mi. 16.30 - 19.00

Do. und Fr. Nachmittag  
geschlossen

Ronda de Las Murallas 53 • 03700 Denia

Tel./Fax: 96 643 04 68

E-mail: cpdenia@yahoo.es



## Schweizer Malermeister

**Emilio Righetti**

*Oliva - Altea*



Tel./Fax 962 833 471

Mobil 620 336 652

C/Clot de Cano 1  
46717 La Font d'En Carrós  
(Valencia)

## Solvida – Betreutes Wohnen



In Partnerschaft mit **DiaCare** bieten wir in zentraler, ruhiger Lage in **Beniarbeig** individuelle Komfort-Wohnungen mit einem umfassenden Serviceangebot. **DiaCare** ist die spanische Gesellschaft der **Diakonie Neuendettelsau**, die mit über 6.600 Mitarbeitenden und einer mehr als 150jährigen Tradition zu den bedeutendsten Sozialdiensten mit kirchlichem Hintergrund in Deutschland gehört. In unmittelbarer Nachbarschaft, nur durch den gemeinsam genutzten Park getrennt, befindet sich das moderne **Centro Médico**, das nach Umbau und kompletter Renovierung aus dem ehemaligen Hospital Acuario entstanden ist.

Die Dienstleistungen in **Solvida** orientieren sich eng an deutschen Standards, berücksichtigen aber die örtlichen Gegebenheiten. Betreuung in deutscher Sprache ist selbstverständlich. Das Gebäude ist barrierefrei gestaltet.

Der **SolvidaClub** mit seinem kulturellen Angebot ist mittlerweile weithin bekannt. Wir sind stolz darauf, dass namhafte Künstler und hochklassige Referenten unseren Bewohnern und vielen Gästen regelmäßig Information und Unterhaltung ins Haus bringen.

**SOLVIDA** + **DiaCare**

C/ Blasco Ibañez 6-10 • Beniarbeig • Tel. 96 576 74 17 + 606 182 855 • [www.solvida-care.com](http://www.solvida-care.com)

## Kontaktadressen für Gruppenaktivitäten Adresses pour les activités des groupes

<b>Gruppenverantwortliche</b>	<b>Romy Köster</b>	<b>Tel. 965 770 252</b>
<b>Hundefreunde (Wandern)</b>	Bruno & Alice Allemann, Moraira e-mail: piccola44@gmx.ch 2. Dienstag im Monat	Tel. 966 490 434
<b>Jass-Gruppe Calpe</b>	Frau M. L. Blattmann, Calpe Mo. ab 12.30 Uhr, Rest. „Casita Suiza“, Calpe	Tel. 965 831 061
<b>* Jass-Gruppe Jávea</b>	Edwin und Ruth Suter, Info unter od. e-mail: edwin.suter07@gmail.com Dienstag 13.00 bis 18.00 Uhr	Tel. 965 771 905
<b>Wandern</b>	Juan Vauthier, Jávea e-mail: juan@grafixs.sscsl.com	Tel. 966 468 419
<b>Pétanque-Gruppe Jávea</b>	Ruedi Lätsch e-mail: ruedilaetsch@hotmail.com	Tel. 966 470 045
<b>Bowling-Freunde</b>	Bowlingbahn z.Z. geschlossen Info: Bruno + Alice Allemann	Tel. 966 490 434
<b>Computer-Freunde</b>	Jeden 2. und 4. Dienstag im Monat im ISVH-Center Jávea - Louis Bühler neuste Informationen erhalten Sie über unsere Homepage: <a href="http://www.clubsuizo.info/pc_freunde.htm">www.clubsuizo.info/pc_freunde.htm</a>	Tel. 629 634 566
<b>Groupe Romands</b>	Marcelle Widmer e-mail: romands@clubsuizo.info STAMM: dernier jeudi du mois; letzter Donnerstag im Monat; à 12h00 au Restaurant „Golf de Jávea“ Französisch sprechende Deutschschweizer willkommen!	tél. 966 499 255
<b>Spanisch Konversation</b>	Walter u. Annelise Wehrli, Denia e-mail: wehrlia@bluewin.ch wo? Info bei den Kursleitern	Tel. 966 425 806
<b>Treffpunkt für Alleinstehende</b>	Jrene Starace, Moraira e-mail: jrene.starace@sunrise.ch Stellvertretung: Rosmarie Gloor 1.+3. Mittwoch, 19.00, Moraira	Tel. 966 497 680 oder 690 103 514 Tel. 650 077 328 oder 602 596 911
<b>* Singgruppe Jávea</b>	Ruth Hablützel und Pius Fleischer e-mail: pius.fleischer@gmex.net Probe jeden Mittwoch 17.00 – 19.00 Uhr bei Ruth und Pius, Jávea	Tel. 965 770 715
<b>Foto-Gruppe</b>	Giuseppe Miozzari, Jávea Juan Vauthier, Jávea Arbeiten auf der Homepage des Clubs	Tel. 965 792 192 Tel. 966 468 419

\* befreundete Gruppen

**Bitte beachten Sie auch unsere Internet-Homepage: [www.clubsuizo.info](http://www.clubsuizo.info)  
Consultez aussi notre page web: [www.clubsuizo.info](http://www.clubsuizo.info)**

# ALLREP

Immobilien-Service

Anzeige  
Robert Furger

Calle Marcel Duchamp 52  
03730 Jávea - Alicante

Tel./Fax 966 47 28 11  
Mobil 670 616 615  
e-mail [allrep@gmx.ch](mailto:allrep@gmx.ch)

für Haus, Hof und  
Garten-Unterhalt,  
Reparaturen und Konstruktionen  
auch in Ihrer Abwesenheit



## Mein Reich... Ihr Vorteil



**Sie haben ein Problem?  
Ein Anruf und ich  
komme.  
Gemeinsam finden wir  
für Sie die beste Lösung.**

**Mobil: 670 616 615**

## Kulinarische Spurensuche

Die meisten Leute essen gern, die einen viel, die anderen weniger. Wir aus der älteren Generation haben als Kinder das gegessen, was auf den Tisch kam – meist einfache doch schmackhafte Hausmannskost. Heute ist die Vielfalt der angebotenen Speisen so weit gefächert, dass man kaum noch einen Überblick hat. Wenn wir nun noch die Begriffe „gesundes“ und „ungesundes“ Essen in den Mund nehmen, dann wird alles noch komplizierter. Da prallen dann Meinungen und Meinungen aufeinander. Also das lassen wir nun mal völlig ausser Acht.

Die traditionelle Küche hat sich gewandelt. Viel Fremdländisches ist dazu gekommen. Konzentrieren wir uns aber mal auf Gerichte aus der Schweiz. Viele der Kreationen sind da mit einer Namensbezeichnung versehen. Wir kennen die Berner-Platte, Das Walliser-Schnitzel, die St. Galler-Bratwurst, die Luzerner-Chügelipastete, die Basler-Mehlsuppe, die Aargauer-Rüebliorte, die Waadtländer-Saucisson, den Bündner Capuns, die Tessiner-Polenta und schliesslich neben anderem auch noch das **Züri-Geschnätzlete**. Sicher fehlt da in der Auflistung noch einiges, doch befassen wir uns mal mit dem Letzteren.

Man könnte ja annehmen, dass in den Gaststätten der Zürcher Zünfte weitgehend traditionsreiche althergebrachte lokale Spezialitäten angeboten wurden. Doch der Zürcher Ratsherrentopf oder die Zürcher Pfarrhaustorte haben keinen Anspruch auf einen längeren Stammbaum. Typisch ist am ehesten der Züri-Tirg-gel, dieses Flachgebäck mit Honig, das schon um 1500 ein gesuchtes Zürcher Souvenir war.

Wie steht es nun eigentlich mit dem Züri-Geschnätzlete, das die meisten Touristen, die Zürich oder die Schweiz besuchen, einmal unbedingt essen wollen? Wie alt ist es eigentlich? Lediglich knapp im Rentenalter, denn das erste einschlägige Rezept taucht erstmals erst 1947 in einem Kochbuch auf. Da in früheren Jahren das Kalbfleisch ein Drittel billiger war als Rind- und Schweinefleisch, wurde oft Kalbfleisch in verschiedenen Zubereitungsarten gegessen. Kalbermocken, Kalbsfleischmöppli und Frikassee vom Kalbskopf waren erschwingliche Alltagsgerichte. Das Geschnätzlete hat also eine jüngere Geschichte. Im Laufe der Jahre wurde das Rezept oft abgewandelt. Die Sauce aus Weisswein und Rahm gehörte schon immer dazu, doch schliesslich kamen Kalbsnieren oder Champignons dazu, die man unter die Sauce zog. Die klassische Beilage war Reis, doch auch Nudeln oder Hörnli mit Apfelmus wurden gereicht. Und wie steht es dann mit der Rösti?

Zwar wurden bei uns schon ab 1770 in grösserem Umfang Kartoffeln angebaut. Sie galten aber in bürgerlichen Kreisen lange als Bauern- und Arbeiterspeise und waren somit nicht salonfähig. Das erste grössere Kartoffelfeld unseres Landes lag im zürcherischen Weiningen an der Limmat vor den Toren der Stadt Zürich. Von da aus hat sich die Kartoffel in Richtung Westen verbreitet.

In Jeremias Gotthelfs Romanen wird Mitte des 19. Jahrhunderts die knusprige, goldgelb gebratene Berner-Rösti immer wieder äusserst anschaulich und appetitanregend beschrieben. Auch die relativ kurze Geschichte der heute fast unumgänglichen Rösti als klassischer Beilage zum Geschnätzlete ist ein Indiz dafür, dass das Züri-Geschnätzlete in dieser Form keine jahrhundertealte Tradition hat. Mich hat das auch als in Zürich geborener überrascht. Doch alles können wir ja nicht wissen.

## Geschnätzletes nach Zürcher Art

für 4 Personen

700 g Kalbshuft von Hand geschnitten, 20 g Schalotten fein gehackt, 350 g Champignons geschnitten, 1 dl Weisswein, 2 dl brauner Kalbsfond, 4 dl Vollrahm 40 g Erdnussöl, 50 g Butter, ½ Zitrone und 1 dl geschlagener Vollrahm, Salz, Pfeffer aus der Mühle, Mehl zum Stäuben und Cayennepfeffer.



Das Fleisch mit Pfeffer (kein Salz) würzen, mit Mehl bestäuben und in heissem Erdnussöl kurz allseitig anbraten (rosa). Mit Salz würzen und in ein Sieb über eine Schüssel geben, um den Fleischsaft aufzufangen.

Hitze reduzieren, Butter in die Bratpfanne geben und die Schalotten glasig dünsten. Geschnittene Champignons dazugeben, mit Salz und Pfeffer würzen und dünsten. Mit dem Weisswein ablöschen und einkochen lassen. Den aufgefängenen Fleischsaft und den braunen Kalbsfond dazugeben. Weiter einkochen, bis das Ganze eine leicht sirupartige Konsistenz hat. Den flüssigen Rahm begeben und zu einer feinrahmigen Sauce einkochen.

Mit Salz (wenn nötig) und Cayennepfeffer würzen und mit etwas Zitronensaft verfeinern, damit die Sauce eine angenehme Säure bekommt.

Zum Schluss den geschlagenen Rahm und das Fleisch in die Sauce geben, leicht erwärmen und alles untereinander rühren ohne dass es weiter kocht. Der geschlagene Rahm gibt der Sauce eine samtige Geschmeidigkeit.

Dieses Rezept ist vom Restaurant „Belvoirpark“ in Zürich, das auch seit 1925 eine weitem bekannte Fachschule für Hotelmanagement beherbergt. Das Haus und der ganze Park gehörte einst Alfred Escher (1819 – 1882), dem Initiator des Baus des Gotthardtunnels, des Polytechnikum, bis hin zur Gründung der Kreditanstalt (heute CS) und der Rentenanstalt (heute Swiss Life).

**Camarot s.l.**  
**VERSICHERUNGSAGENTUR**

**Anita Schöningh**

C/. Manuel Sanchis i Guarnier, 9 C  
E-03700 DENIA (Alicante)  
Tel.: 965 78 56 03 • Fax. 966 43 00 92

www.anaschoningh.de  
E-Mail: anita@anaschoningh.com

- Kranken-Versicherung
- Hausrat-Versicherung
- Reise-Versicherung
- Unfall-Versicherung
- KFZ-Versicherung
- und noch viel mehr...

**Wir sprechen deutsch**

## Dr. med. Manuel Rodríguez

### Facharzt für Orthopädie und Orthopädische Chirurgie der Universität Zürich

Ex-Dozent und Leiter der Poliklinik sowie der Knie- und Hüftabteilung  
an der Orthopädischen Uni-Klinik Balgrist in Zürich  
Ex-Leitender Arzt für Orthopädie, Rehabilitation und Technische Orthopädie  
an der Reha-Klinik der SUVA in Bellikon  
Konsiliarspezialist und Vertrauensarzt der SUVA für Spanien und Portugal

**PRAXIS und BELEGARZT**  
**Hospital IMED Levante**  
c/ Dr. Ramón y Cajal, 7  
03503 Benidorm

**SPRECHSTUNDE**  
**IMED Levante**  
Camí Calvari, 2  
03725 Teulada

(um telef. Voranmeldung wird gebeten)

Tel.: (0034) 966 878 798 u. 678 291 374 Fax: 96 686 53 99  
e-mail: marodriguezb@live.com

# MERCADILLO MERCADILLO

zeitung@clubsuizo.info

## Zu vermieten / A louer

Schönes, gepflegtes 6 - 8 Pers.-Ferienhaus mit eigenem Pool in Balcon al Mar / Jávea.  
Geeignet für Gruppen / Familien. 4 SZ, 2 BZ, 1 WC/Lavabo, Wohn-/ Esszimmer, gut  
ausgestattete Küche, Garten, Aussengrill.  
Info / Fotos: 965 79 34 43 / 620 10 30 23 <http://www.casaquetzal.eu> 4/4

## Sonstiges / Diverses

PC-Unterstützung Jávea und Umgebung. Gratis Problemanalyse bei Ihnen zu Hause mit  
unverbindlichem Kostenvoranschlag. PC-Schulung speziell auch für Senioren (Internet, E-  
Mail, Briefe schreiben, usw.). Schulung in Gruppen (max. 3 Personen) oder im Einzelunter-  
richt. Movil (Louis): 629 634 566 • WEB: <http://www.louis-javea.com/pc-support/> 2/2

## Gesucht / Cherché

Avez-vous déjà pensé à la location de votre maison (location saisonnière) ?  
Je suis à la recherche d'une maison pour la saison 2014 à mettre en location.  
Une Maison soignée pour 8 personnes max., bien équipée avec 4 chambres, minimum  
3 salles de bains avec toilettes, piscine et jardin, de préférence au Montgó, plus près de  
Jávea que de Jesús Pobre. Possible également, Costa Nova, Balcón al Mar.  
Contactez Gabi au : 619.055.017 ou par mail [gabrielle.schwaar@gmail.com](mailto:gabrielle.schwaar@gmail.com) F / D / ES

Haben Sie schon einmal daran gedacht Ihr Haus zu vermieten (Ferienvermietung)  
Ich suche zur Ferienvermietung für die Sommersaison 2014 ein repräsentatives, gut  
ingerichtetes und ausgestattetes Haus, bevorzugt am Montgó, näher bei Jávea als bei  
Jesús Pobre, oder Costa Nova, Balcón al Mar.  
Ein Haus für Maximum 8 Personen, 4 Schlafzimmer, Minimum 3 Badezimmer mit Toilette,  
Privatpool und Garten.  
Infos unter 619.055.017 (Gabi) oder [gabrielle.schwaar@gmail.com](mailto:gabrielle.schwaar@gmail.com) F / D / ES 1/1

## Frühling - Programm

21. März 2014 35. General-  
Versammlung  
Erste Hälfte Mai Konsultag

## Programme de printemps

21 mars 2014 35ème Assemblée  
Générale  
Première quinzaine de mai  
Journée du consulat



# MEDIFIT

Therapie- und Rehabilitationsklinik

- Physiotherapie
- Osteopathie
- Chiropraktik
- Manuelle Therapie
- Lymphdrainage
- Medizinische Fußpflege
- Massagen
- Diätetik
- Akupunktur
- Orthopädische Rehabilitation
- Cardio-Rehabilitation
- Neurologische Rehabilitation
- Sport-Rehabilitation
- Rheuma-Rehabilitation
- Wirbelsäulenklinik
- Physio-/Senior-/Cardio-Fitness

Hausbesuche  
Verkauf von orthopädischen Produkten



MEDIFIT REHA Therapie-, Sport- und Rehabilitationsklinik

Carretera Moraira-Benitachell 22 • MORAIRA  
Tel. 96 649 54 48 - Fax 96 649 52 04 • [www.medifitreha.com](http://www.medifitreha.com) • [info@medifitreha.com](mailto:info@medifitreha.com)



## Die Agentur Ihres Vertrauens

Alle Versicherungen auf Deutsch

**Benissa:** C/Nou 7, bajo, Tel: 965 730 785 / 965 731 995  
FAX: 965 731 980

**Calpe:** C/Goleta 9 Tel: 965 838 938 • FAX: 965 832 859

**Öffnungszeiten:** Mo.-Fr. von 9-13.30 Uhr • 17-19.30 Uhr

[cris@agencia.axa-seguros.es](mailto:cris@agencia.axa-seguros.es) • [www.ferrerrodriguezseguros.com](http://www.ferrerrodriguezseguros.com)

# Wir engagieren uns FÜR IHRE GESUNDHEIT

**Die neuste Technologie und  
die besten Fachleute ganz in Ihrer Nähe**

Anhand von Abkommen mit Universitäten und  
Fachzentren haben wir uns der Forschung verschrieben.

Als  
**bestes Krankenhaus  
und Privatklinik  
Spaniens 2008**  
in der Kategorie  
*„Private Krankenhäuser  
erhöhter Größe und Struktur“  
ausgezeichnet.*

Premios **20**  
**TOP**

De la consultora  
médica  
independiente  
IASIST



**HOSPITALCLINICA  
BENIDORM** 

Avda. Alfonso Puchades, 8 • 03501 Benidorm  
Tel. 965 853 850 • Fax 965 864 345  
hospital@clinicabenidorm.com • www.clinicabenidorm.com

**Notaufnahme  
mit  
24h-Bereitschaft**  
Gebührenfreie  
Rufnummer  
**900 380 480**

## 35-jähriges Jubiläum

### des Club Suizo Costa Blanca

Vor 35 Jahren gründete Margrit Bailly zusammen mit ihrem Ehemann Fred und weiteren 6 Schweizer Ehepaaren in Altea am 31.1.1979 den Club Suizo Costa Blanca (CSCB) mit der Absicht (Zitat aus Statuten): „Die Bande der Freundschaft und das Zusammengehörigkeitsgefühl unter den hier ansässigen Schweizern zu pflegen und die Verbundenheit mit unserer Heimat und dem Gastland zu fördern und zu verstärken.“

Margrit Bailly, die letztes Jahr in ihrer zweiten Heimat Altea im Alter von über 100 Jahren verstorben ist, amtierte als erste Clubpräsidentin während 6 Jahren. 1985 ist Margrit Bailly von Oswald Gmür abgelöst worden, der 5 Jahre lang den CSCB präsierte. 1990 übernahm Alex Attinger das Ruder. Nach Alex Attinger folgte Eduard Spörri, der den Vorsitz am längsten innegehabt hat. 2001 trat an seine Stelle, Walter Thörig, heutiger Ehrenpräsident des CSCB. Nach vierjähriger Amtszeit übergab Walter Thörig im 2005 das Zepter Philipp Novak, der den Club bis 2010 führte. Nach ihm folgte die bis heute amtierende Präsidentin, Héléne Huguet aus der Welschschweiz.

Anfangs zählte der Club 14 Mitglieder. Am Ende der Amtszeit unserer Ehrenpräsidentin Margrit waren es bereits 250 Mitglieder. Im 2005/6 erreichte der Club seinen Mitgliederhöchststand mit fast 630 Mitgliedern und war nebst dem Schweizerclub in Milano der grösste Schweizer Club Europas, der 600 Mitglieder zählte. Der Vorstand dankt an dieser Stelle allen, die in diesen 35 Jahren mit ihrem Einsatz dazu beigetragen haben, dass der CSCB bis heute existiert.

## 35ème anniversaire

### du Club Suizo Costa Blanca

Il y a 35 ans le 31.01.1979 Margrit Bailly, avec son mari et 6 autres couples de suisses d'Altea, a fondé le CSCB, dans l'intention de (citation dans les statuts) „Entretenir une relation d'amitié et de solidarité entre les suisses établis ici et développer et renforcer les liens entre notre patrie et notre pays d'accueil.“

Margrit Bailly, qui est décédée dans sa seconde patrie Altea à l'âge de 100 ans, a dirigé le club comme première présidente pendant 6 ans. Lui a succédé en 1985 Oswald Gmür, lequel a présidé pendant 5 ans. En 1990 Alex Attinger a pris la barre. Après lui a suivi Eduard Spörri, lequel a présidé le plus longtemps. En 2001 Walter Thörig est élu (puis élu Président d'honneur) lorsqu'il passe le témoin à Philipp Novak en 2005, lequel dirige le club jusqu'en 2010. Depuis lors et maintenant encore Héléne Huguet, romande, a la charge de présidente.

Au début le club comptait 14 membres. A la fin du mandat de notre présidente d'honneur Margrit ils étaient 250. En 2005/6 le club comptait 630 membres et était le plus grand club suisse d'Europe, devant celui de Milan qui comptait 600 membres.

Le comité remercie à cette occasion tous ceux qui, au cours de ces 35 ans ont contribué par leur engagement à ce que le CSCB existe encore aujourd'hui.

ES/Trad. HH

## Beitrittsgesuch



## Demande d' admission

Der/die Unterzeichnete(n)  
wünschen dem  
Club Suizo Costa Blanca  
als Mitglied beizutreten

Le/la soussigné(e/s) demande (nt)  
au  
Club Suizo Costa Blanca  
leur admission

Herr \_\_\_\_\_  
Vorname \_\_\_\_\_  
Geb. Datum \_\_\_\_\_

Monsieur \_\_\_\_\_  
Prénom \_\_\_\_\_  
Date de naissance \_\_\_\_\_

Frau \_\_\_\_\_  
Vorname \_\_\_\_\_  
Geb. Datum \_\_\_\_\_

Madame \_\_\_\_\_  
Prénom \_\_\_\_\_  
Date de naissance \_\_\_\_\_

### *Wohnort in Spanien*

PLZ \_\_\_\_\_  
Ort \_\_\_\_\_

### *Adresse en Espagne*

Code Postal \_\_\_\_\_  
Ville \_\_\_\_\_

### *Postzustelladresse*

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

### *Adresse postale*

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Tel. \_\_\_\_\_  
e-mail \_\_\_\_\_

Tel. \_\_\_\_\_  
e-mail \_\_\_\_\_

Resident Ja ?   
REGA-Mitglied Ja ?

Résident oui ?   
Donateur de la REGA oui ?

### *Beiträge pro Mitglied:*

Jahresbeitrag: 26 €  
Auslandversand Clubzeitung: 10 €

### *Cotisation par membre:*

Cotisation annuelle: 26 €  
Envoi à l'étranger journal du club: 10 €

Dat. \_\_\_\_\_ Unterschrift / Signature \_\_\_\_\_

Empfohlen von / Recommandé par: \_\_\_\_\_

Bitte senden an / veuillez envoyer à: Sekretariat Club Suizo Costa Blanca, BAM, Buzon 733 • 03738 Jávea

